

<p>Yo no soy yo</p> <p>Soy éste que va a mi lado sin yo verlo; que, a veces, voy a ver, y que, a veces, olvido. El que calla, sereno, cuando hablo, el que perdona, dulce, cuando odio, el que pasea por donde no estoy, el que quedará en pié cuando yo muera.</p>	<p>Ich bin nicht ich</p> <p>Ich bin der, der mich unsichtbar begleitet, den ich manchmal aufsuche und manchmal vergesse. Der gelassen schweigt, wenn ich rede, der milde verzeiht, wenn ich hasse, der hingeht, wo ich nicht bin, der stehen bleiben wird, wenn ich sterbe.</p>
---	---

Über den Autor Juan Ramón Jiménez, geb. 1881 in Moguer (Huelva), Andalusien, gest. 1958 in San Juan, Puerto Rico. Die spanischen Vorlagen stammen aus *Diez Siglos de Poesía Castellana*, Selección de Vicente Gaos, Madrid: Alianza Editorial 1975.

<p>Dios hizo un poema Llamado tierra</p> <p>El papel fue el cielo Los puntos de ortografía las estrellas comenzó en los pétalos de las flores Lo hermoso lo creó en los girasoles La pasión en los ríos Lo confuso en los bosques El amor en el mar El poder en el campo La locura en árboles multicolores ¿Y la ternura?... en la luna Dios hizo un poema llamado tierra.</p>	<p>Gott hat ein Gedicht namens Erde erschaffen.</p> <p>Das Papier war der Himmel Die Punkte in der Rechtschreibung, die Sternen In den Blüten der Blumen hat er angefangen die Schönheit in den Sonnenblumen hervorgerufen. Die Leidenschaft in den Flüssen Das Verwirrung in den Wäldern Die Liebe auf den See Die Mächtigkeit in das Feld Die Verrücktheit in den farbige Bäumen Und die Zärtlichkeit? ... auf dem Mond Gott hat ein Gedicht namens Erde erschaffen.</p>
---	---

Über den Autor Juan José Silva, geb. 1989 in Cuenca (Ecuador)